

Español / English



vs



# 10

10 COSAS QUE TODOS  
DEBEN DE SABER DE  
**PUEBLA**

10 THINGS YOU NEED  
TO KNOW ABOUT  
**PUEBLA**



**Puebla**  
CIUDAD INCLUYENTE  
2018 • 2021

SECRETARÍA DE  
**TURISMO**



Ciudades Mexicanas  
PATRIMONIO MUNDIAL

**DÉlice**

**Isto**  
UN MUNDO DE  
CULTURA Y PASIÓN

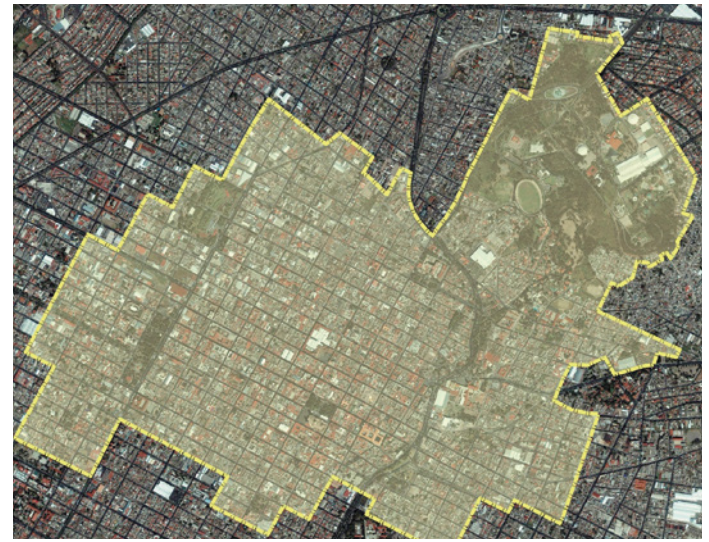
# 1. LA FUNDACIÓN

Puebla se fundó el 16 de abril de 1531, siendo la primera ciudad en América construida sólo para españoles, siguiendo la idea de una ciudad perfecta.

# 1. FIRST SETTLEMENT

Puebla was founded on April 16th as the first 'perfect' city in the Americas; that is, a city built to accommodate only Spaniards.

Límites del Centro Histórico / Limits of historic centre



Real Provisión 1538 / Royal Provision 1538

# 2. LA MEMORIA DOCUMENTAL DE LA CIUDAD

El Archivo Municipal de la Ciudad de Puebla conserva, a diferencia de otras ciudades, documentos únicos como la Cédula Real original, que es el documento de fundación, es decir, su acta de nacimiento; además de la Real Provisión, donde se otorga el famoso Escudo de Armas. Por su importancia, estos y otros documentos del Archivo están declarados como Memoria del Mundo UNESCO-México.

# 2. DOCUMENTARY HERITAGE OF THE CITY

Unlike other cities, the Archive of the City of Puebla preserves unique documents such as the original Royal Charter that establishes its foundation and its Royal Provision, showcasing the famous coat of arms of the city. Because of their importance, the aforementioned documents and many others belonging to the Archive have been inserted in the UNESCO-Mexico Memory of the World Register.

# 3. UN CENTRO HISTÓRICO PARA PRESUMIRLE AL MUNDO

El Centro Histórico de Puebla, declarado el 11 de Diciembre de 1987 como "Patrimonio Mundial" por la UNESCO, conserva 2619 monumentos en 391 manzanas, distribuidas en 6.9 kilómetros cuadrados, siendo la ciudad con más monumentos de América.

# 3. A HISTORIC CENTRE TO ADMIRE

The Historic Centre of Puebla ("World Heritage" by UNESCO since December 11th 1987), contains 2619 monuments distributed across 391 blocks allocated over 6.9 square kilometres; making Puebla the city with the largest number of monuments in the Americas.

# 4. LA HISTORIA SE DA CITA EN PUEBLA

En la Ciudad de Puebla han ocurrido hechos históricos que la vuelven un referente fundamental en la historia de México, como la Batalla del 5 de Mayo de 1862, en la que el Ejército Mexicano venció al que era considerado el Ejército más fuerte de la época; o el inicio de la Revolución Mexicana el 18 de Noviembre de 1910 por los Hermanos Serdán.

# 4. MEXICAN HISTORY AND PUEBLA

Many relevant historical events have occurred in the city of Puebla; for example, the famous "Battle of 5 de Mayo" commemorated even outside of Mexico. This battle took place in 1862 and in it the Mexican army defeated the French army (then considered the strongest of all). Furthermore, the city is the birthplace of the Mexican Revolution; on November 18th 1910 the Serdán siblings were attacked at their house by the Mexican government due to their subversive ideas and activities. The revolution movement spread across the country in the days after this attack.

Patricio Ramos, La toma de los franceses el 5 de Mayo de 1862. "Museo Regional Casa de Alfenique" Painting in the Museum "Casa de Alfenique"

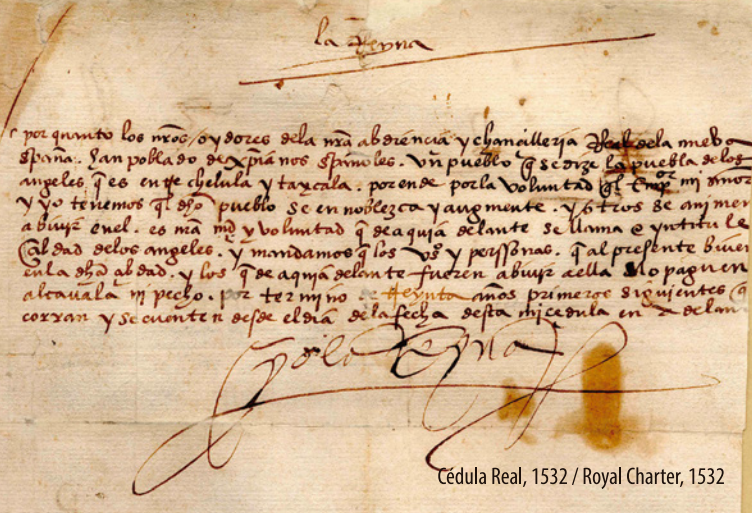


# 4. LA HISTORIA SE DA CITA EN PUEBLA

En la Ciudad de Puebla han ocurrido hechos históricos que la vuelven un referente fundamental en la historia de México, como la Batalla del 5 de Mayo de 1862, en la que el Ejército Mexicano venció al que era considerado el Ejército más fuerte de la época; o el inicio de la Revolución Mexicana el 18 de Noviembre de 1910 por los Hermanos Serdán.

# 4. MEXICAN HISTORY AND PUEBLA

Many relevant historical events have occurred in the city of Puebla; for example, the famous "Battle of 5 de Mayo" commemorated even outside of Mexico. This battle took place in 1862 and in it the Mexican army defeated the French army (then considered the strongest of all). Furthermore, the city is the birthplace of the Mexican Revolution; on November 18th 1910 the Serdán siblings were attacked at their house by the Mexican government due to their subversive ideas and activities. The revolution movement spread across the country in the days after this attack.



Cédula Real, 1532 / Royal Charter, 1532



**DELICE**

La ciudad de Puebla es miembro de la red DELICE, que ofrece una red global para las ciudades que se caracterizan por tener una fuerte tradición gastronómica, profesionalidad, expertos y excelentes productos.



## 5. SÓLO AQUÍ LA ENCONTRARÁS

La Talavera Poblana es uno de los únicos productos mexicanos con denominación de origen; siendo fabricada, sin interrupción, desde hace más de cuatro siglos, lo que la hace una de las expresiones de Arte Popular más importantes de México.

## 5. THE ONLY PLACE WHERE YOU CAN FIND SUCH THING

The Pueblan Talavera is one of the few Mexican products with protected designation of origin. Talavera is a type of ceramic that has been produced without interruption for more than four centuries, making it one of the most important Folk Art expressions of Mexico.

## 6. EL ORGULLO SE LLEVA EN LA BOCA

La Gastronomía Poblana es una de las más variadas y exquisitas de México y del Mundo, siendo reconocida por platillos como el Mole Poblano, los Chiles en Nogada, las Chalupas y las Cemitas.

## 6. A MOUTHFUL OF JOY

The Pueblan Gastronomy is one of the most diverse and exquisite in Mexico and the world. Puebla has provided Mexico with its most traditional dish: Mole Poblano (chilli chocolate sauce). Also, one can find there Chiles en Nogada (spicy peppers filled with mince and covered in batter and nut sauce), Chalupas (small fried tortilla snacks) and Cemitas (giant baps).



## 7. LA MEMORIA DEL MUNDO EN PUEBLA

La Biblioteca Palafoxiana se considera la única biblioteca antigua del continente americano que conserva su edificio, estantería, mobiliario y acervo originales. Por estas razones la UNESCO le otorgó el reconocimiento de "Memoria del Mundo" en Junio de 2005.

## 7. MEMORY OF THE WORLD IN PUEBLA

The Palafoxian Library is considered the oldest library in the Americas with an intact collection and where the building and all the shelves and furniture are original. These characteristics lead UNESCO to add the Library to its Memory of the World Registry in June 2005.





## 8. UN TESORO QUE RESGUARDA TESOROS

La Catedral de Puebla es considerada una de las catedrales más bellas del mundo, por su arquitectura y por el acervo pictórico, escultórico, musical y documental que resguarda, además de tener las torres más altas de las catedrales del continente.

## 8. A TREASURE PROTECTING MORE TREASURES

The Cathedral of Puebla is considered one of the most beautiful cathedrals in the world, in addition to having the tallest towers in the continent. Furthermore, The Cathedral safeguards an important art collection (paintings, sculptures, music compositions and documents).

## 9. UN PARAÍSO EN PUEBLA

Cuando visites Africam Safari estarás viviendo la experiencia de explorar el safari más importante de América Latina, con animales en libertad que harán que tengas una visita inolvidable con emociones que te inspirarán a amar y respetar nuestro planeta.

## 9. A PARADISE IN PUEBLA

Africam Safari is the most important zoo-safari in Latin America. Wild animals roam free and make an unforgettable experience for visitors, encouraging them to love and respect our planet. AAC



## 10. LA OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO

La capilla del Rosario es la máxima joya del barroco del siglo XVII de Puebla y de México, por lo que desde su apertura el 16 de abril de 1690, ha sido vista como única en su tipo por su simbolismo y por la calidad de su decoración, cubierta en su mayoría con lámina de oro.

## 10. THE EIGHTH WONDER OF THE WORLD

The Chapel of the Rosary is the greatest baroque jewel of the seventeenth century in Puebla and Mexico. Since the day it opened its doors on April 16th 1690, the Chapel has been seen as one of a kind due to its symbolism and the quality of its decorations which are largely covered with gold foil.



**DÉLICE**

**isto**  
Un futuro para todos  
edición y asistencia

**UNESCO**

**COMUNIDAD MEXICANA DE PATRIMONIO**

**Ciudades Mexicanas PATRIMONIO MUNDIAL**



**EJEMPLAR GRATUITO / FREE INFORMATION**